"En Joan petit quan balla" i Amèrica

Autor: Teresa Castany
Data de publicació: 25-06-2011

Fa uns dies va venir a casa una amiga americana que viu a Suècia. És de California i allà va aprendre l'espanyol, perquè hi ha una comunitat mexicana molt gran i molt arrelada a la història de Califòrnia. Quina va ser la meva sorpresa quan em vaig posar a cantar la cançó tradicional catalana d'"En Joan petit quan balla" i ella la va reconèixer automàticament i la cantava en castellà: "Juanito cuando baila...", amb la mateixa melodia i tota la pesca del dit, la mà, el colze, etc. Vaig quedar tan parada que quasi no sabia reaccionar. M'estranyava que una americana conegués una cançó tan nostra. Em va dir que era una cançó que la canta la comunitat hispana a la canalla a Califòrnia i que creia que venia de Mèxic. Potser una altra raó per evidenciar la gran petja catalana en la història d'Amèrica?

Teresa Castany